

# 20 世纪新西兰毛利小说家 及其创作：文化植入与转型

刘树森

(北京大学·北京·100871)

**内容提要：**20 世纪新西兰文学的重要特征之一，是出现了维提·依希马埃拉与帕特里夏·F·格雷斯等一批出类拔萃的毛利小说家并创作出一大批独具艺术价值和特色的作品。本文拟总结 20 世纪新西兰毛利小说家的创作，解读其创作思想与技巧，认为文化植入与转型构成了 20 世纪新西兰毛利小说家创作的基石。

**关键词：**毛利小说；文化植入；转型

**中图分类号：**I612

**文献标识码：**A

**文章编号：**1672-0962(2011)04-0005-05

20 世纪新西兰文学的重要特征之一，是出现了维提·依希马埃拉与帕特里夏·F·格雷斯等一批出类拔萃的毛利小说家并创作出一大批独具艺术价值和特色的作品。其中一些作家的作品在改编为电影之后获得了广泛的国际声誉，为国际学术界所关注，成为世界文学中的奇葩。回溯 20 世纪新西兰毛利小说家的创作，可以发现其创作思想与技巧等诸多方面都具有文化植入与转型的显著特征，尽管其表现的形态、层面、方式与程度在不同作家的作品中各自有所不同。换言之，文化植入与转型构成了 20 世纪新西兰毛利小说家创作的基石。

毛利人的文学传统历史悠久，别具特色。一般认为，新西兰毛利人的祖先可上溯到公元 950 年左右由太平洋群岛乘木筏漂流到新西兰的波利尼西亚人，当时这些仍旧处于原始部落形态的迁徙者逐渐在新西兰的北岛和南岛定居下来，成为其最早与唯一族群的人类定居者，以从事农牧业、狩猎、采集活动、雕刻、编织手工业为生。在此后大约一千年的时间里，虽然毛利人始终没有能够创造出自己的书面文字，但他们祖祖辈辈都酷爱艺术，尤其是音乐、舞蹈、雕塑，以及世代口传的神话、传奇和民谣，这些艺术形式不仅构成了毛利人的历史、文化、生活、思想与信仰的重要组成部分，也是其文学艺术的重要基础。

作为定居在新西兰的唯一的族群，毛利人的口传文学艺术在长达一千余年中一直处于自然发展的状态，但在 1769 年英国詹姆斯·库克船长及其船员踏足新西兰之后逐渐发生

了变化，其主要特征是不被排斥和边缘化，创作与传播的空间与文学影响力都逐渐缩小。早期欧洲殖民者野蛮的文化策略与敌视的态度对新西兰毛利文学传统造成了严重的摧残，他们一方面不断侵占毛利人世袭的领地，另一方面在殖民者创作的文学作品中丑化毛利人及其悠久的文明，以极为不文明的态度和方式对待长期栖居在新西兰的毛利人和毛利文化。

作为新西兰第一部英文小说，亨利·巴特勒·斯托尼(Henry Butler Stony, 1816 ~ 1861)的《塔拉纳基：战争的故事》(Taranaki: A Tale of the War)以 1860 年发生在新西兰北岛塔拉纳基的战争为历史背景，以傲慢的态度描写了殖民者与毛利人的冲突，采用妖魔化的笔法渲染了毛利人祖传的食人传统，将其民族形象描写为尚未开化的野蛮人，智力低下，嗜血成性，仇恨和杀戮欧洲殖民者。该小说冗长的副标题虽然沿袭了 18 世纪英国小说的叙事特征，但其内容却淋漓尽致地体现了作品的上述核心内容。《塔拉纳基：战争的故事》可谓率先以小说的方式对毛利人的形象赋予妖魔化的特征。此后，步亨利·巴特勒·斯托尼后尘者大有人在，其中包括诗人和小说家如约翰·怀特(John White, 1826 ~ 1891)。他在 1874 年出版的小说《家中的毛利人》(Te Rou, or, The Maori at Home)根据各种传说，从欧洲殖民者居高临下的视角描述了他们来到新西兰之前毛利人的生活方式、习俗和社会生活，字里行间都流露出猎奇与鄙夷的态度，将毛利人视为野蛮的“他者”。

收稿日期：2011-04-28

作者简介：刘树森，博士，北京大学外国语学院英语系教授，博士生导师；研究方向：美国十九世纪文学、翻译研究。

值得提及的是, 19 世纪后半叶新西兰也出现了几位以毛利人的历史与当时毛利人的生活为题材的女小说家, 就其对待毛利人的态度而言, 她们与亨利·巴特勒·斯托尼和约翰·怀特等男性小说家有所不同, 能够以较为客观和尊重平等的态度看待毛利人。较为典型的作家是女小说家伊米莉娅·马利亚特 (Emilia Marryat, 1835 ~ 1875), 她在 1874 年刊行的小说《邂逅毛利人历险记》(Amongst The Maori: A Book of Adventure) 讲述了两个来自欧洲的年轻人邂逅毛利人的经历。他们步行从惠灵顿前往奥克兰, 但途中遇到毛利人的伏击, 其中一个人被毛利人俘获, 受尽了各种各样的折磨, 历尽艰辛和苦难, 终于获救。回到家中后, 他百感交集, 倾诉了上述传奇般的经历, 尤其是接触毛利人产生的一些前所未有的新奇感受。这部作品的情节在一定程度上预示了 19 世纪末叶新西兰社会中欧洲殖民者所代表的白人文化与土著毛利人的文化之间正在不断扩大接触的范围与深度, 显示出二者之间的互动与相互植入具有日益扩大的趋势。此外, 这些作品虽然明显带有欧洲殖民者在种族观念和文化上的优越感, 但也较为客观地描写了毛利人部落社会的基本特征、风俗习惯、思维习惯、体貌特征与行为方式等等, 不仅具有文学艺术价值, 而且也犹如记载毛利人生活的文字化石, 具有人类学和考古学等方面的价值与意义。

如果将 19 世纪后半叶出版的新西兰小说视为历史的记载, 可以从中发现: 从作品中欧洲人的视角来看, 欧洲殖民者和移民来到新西兰之后与土著毛利人之间诸多方面的接触、矛盾、冲突乃至战争, 包括彼此之间各种形态的文化冲突与互相植入, 对于双方都是一个充满隔膜、误解、敌视、冲突、痛苦并伴随追求美好梦想的过程。正如 I·E·艾尔默夫人 (Mrs. I·E·Aylmer) 1862 年出版的小说《遥远的家园》(Distant Homes: or the Graham Family in New Zealand) 的标题对此所作的惟妙惟肖的刻画, 以格雷厄姆一家人在新西兰追求美好梦想的生活为缩影, 将其视为在远离欧洲本土的地方寻求建立“远方的家园”, 其中既包含了地理空间意义上的遥远, 也具有对作为“他者”的毛利文化的蔑视和排斥等象征性的意蕴。作者 I·E·艾尔默夫人是一位知书达理的英国人, 但平生从未踏足新西兰, 小说的内容取材于当时报刊上刊载的文章、书籍以及她丈夫在新西兰谋生的亲朋好友的来信。她凭借敏锐的感悟力和卓越的想象力, 通过一个家庭在新西兰谋求建立“遥远的家园”的个案经历, 再现了当时欧洲文化与毛利文化之间关系互相接触与植入的典型特征。

进入 20 世纪之后, 新西兰进入一个崭新的历史纪元, 1907 年成为一个独立的国家后, 告别了其作为依附于英国的殖民地的时代。国家的独立为新西兰文学的发展开启了一个新的时代, 具有独立的国家和民族意识的作家纷纷涌现, 文学作品也明显呈现出新西兰的民族特色, 包括作品的历史文化背景、题材、主题、人物个性以及叙事特征等等, 与英

国文学传统相比, 都具有明显的差异。其中有代表性的小说家主要包括, 长于以新西兰北方为背景、描写普通人命运坎坷的小说家威廉·撒切尔 (William Satchell, 1860 ~ 1942), 以及师法俄国小说家契诃夫、关注社会现实问题、见解深邃、叙事笔法细腻的凯瑟琳·曼斯菲尔德 (Katherine Mansfield, 1888 ~ 1923)。凯瑟琳·曼斯菲尔德虽然创作生命短暂, 人生也只有 35 个春秋, 在新西兰的生活也仅仅只有区区十几年, 其余的时光都在英国度过, 但她却在新西兰文学史上首次以富有同情心的笔触将新西兰独特的自然风景、社会风情、充满矛盾的人生和心理等构成其作品的题材, 由此使其作品成为永恒而富有艺术感染力的历史画卷, 其价值之大、意义之深远均难以用语言表述。在凯瑟琳·曼斯菲尔德辞世半个世纪之后, 新西兰小说家弗兰肯斯·萨吉森 (Frank Sargeson, 1903-1982) 曾自诩为“一国小说之父” (“father of a nation's fiction”), 但这不仅没有动摇凯瑟琳·曼斯菲尔德在新西兰文学史上的价值和地位, 反而使读者大众和学术界更为重视和敬仰她的文学艺术成就, 同时也反衬出长期以来凯瑟琳·曼斯菲尔德等新西兰女性作家仍旧被边缘化, 未能得到应有的重视和评价。

对于新西兰毛利文学而言, 凯瑟琳·曼斯菲尔德也为其在 20 世纪的嬗变和发展做出了重要贡献。在 20 世纪初叶的主流作家中, 她率先以身份平等和富有同情心的心态与创作方法描写毛利人。她的《前奏》 (“Prelude”, 1918) 等早期短篇小说作品既描写了欧洲现代文明在新西兰的传播和发展, 以及由此而对当地社会变革所产生的推进作用, 也再现了土著毛利人的文化传统、和谐的生态与生活秩序所受到的冲击和摧残, 字里行间都流露出她对毛利人的命运与社会能否平衡发展的忧虑, 尤其是表达了她对当时文化植入的野蛮方式的批评。凯瑟琳·曼斯菲尔德对毛利人的同情后来在新西兰作家之中得到较为广泛的认同和呼应, 直到 20 世纪中叶, 罗德里克·芬利森 (Roderick Finlayson, 1904-1992) 等作家完全转变了对毛利人及其文化传统的看法, 认为毛利人的社会体系虽然简朴, 但其价值观更为优越。罗德里克·芬利森在 1942 年出版的短篇小说集《甜蜜的安息地》 (Sweet Beulah Land, 1942) 中以认同与赞美的态度描写了毛利人淳朴善良的品性与崇尚和谐与乐观的世界观, 与二次大战期间世风日下的欧洲文明形成了鲜明的对比。上述文化植入与转型为 20 世纪毛利小说家的创作发展提供了有益的社会历史文化氛围。

20 世纪 50 年代之后, 一批毛利小说家陆续崭露头角, 他们能够娴熟地使用英语进行创作, 但创作题材与叙事风格却与英国文学的传统不同, 为新西兰文学界带来了清新的作品。与先来自欧洲的作家及其外来者的叙述视角相比, 这些毛利小说家的独特之处在于他们植根于毛利文化的民族身份, 以及他们与本民族个性与文化传统的认同感和亲和力, 善于以一种同质的内在视角进行观察和创作, 能够更为

客观和典型地描写了毛利人的历史、现当代的生活及其有特色的思想和情感，因此具有独特的文学艺术价值和不同寻常的感染力。

杰奎琳·C·斯特姆(1927~2009)是20世纪新西兰毛利人小说家的先驱，1949年大学毕业，成为新西兰第一个获得学士学位的毛利女性。此后，她便开始其文学创作，尤以短篇小说见长。她1954年发表《旧外套》(“The Old Coat”)，次年又发表了《为了所有的圣人》(“For All the Saints”)，从女性叙事者的视角勾画生活中充满艰难困苦的毛利人。1983年出版短篇小说集《会说话的猫的房屋》(The House of the Talking Cat)，收入11篇短篇小说。此后，杰奎琳·C·斯特姆转而以写诗为主。

毛利女小说家帕特里夏·F·格雷丝(Patricia Frances Grace, 1939~)从1975年开始创作，迄今三十余年仍旧笔锋锐利，始终以敏感的毛利女性的视角透视和剖析毛利人的内心世界和生活中形形色色的矛盾，尤其是毛利文化与其他文化之间的差异给毛利人所带来的矛盾、冲突和危机，其笔下的主人公往往是普普通通的毛利女性。她的短篇小说集《温泉》(Waiariki)是新西兰毛亮女作家的第一部短篇小说集，描写了诸多毛利女性的故事，在文学史上具有里程碑式的意义。1978年，帕特里夏·F·格雷丝推出了震撼人心的力作《月亮睡了》(Mutuwhenua: The Moon Sleeps)，讲述了主人公毛利姑娘莉佩克与一个欧洲白人后裔恋爱并结为夫妻，但双方的文化差异并没有随着他们成为朝夕相伴的情侣而消失，敏感的莉佩克始终能够感受到他们之间的文化差异所带来的心理冲突，尽管双方都积极主动地从对方身上取长补短，尽力弥合无形的文化差异。

进入21世纪之后，帕特里夏·F·格雷丝仍然非常活跃地进行创作革新，2004年出版了小说《战争》(Tu)，书中的主人公不再是她擅长描写的毛利女性，而是二战期间远赴意大利参战的毛利男性士兵，他们骁勇善战，在他们的祖先从未涉足的欧洲的土地上创造了奇迹，象征毛利人活动的空间扩大到了历史上曾经殖民他们的欧洲人的家园。《战争》问世之后广受好评，2005年荣获新西兰最重要的的文学奖项之一蒙大拿新西兰图书奖(Montana New Zealand Book Award)，进一步加强帕特里夏·F·格雷丝作为新西兰最重要的现代作家之一的地位，并在世界文坛产生了重要的影响。她的部分作品被翻译为德语等欧洲语言，受到文学界与学术界的关注。《耐德与卡蒂娜》(Ned and Katina, 2009)是一部根据真实人物的历史而创作的长篇小说，塑造了一个勇敢、真诚、热爱生活的毛利人的形象。二战期间，毛利士兵耐德前往希腊克利特岛参战，与当地的希腊女孩卡蒂娜相爱并结婚。战后，卡蒂娜跟随耐德来到新西兰，进入了毛利人的文化氛围，无论是战争年代还是平时时期二人都能够互相爱慕和包容，幸福地度过了一生，直到耐德1987年去世，卡蒂娜1996年走到生命的尽头。他们的后裔求助于帕特里

夏·F·格雷丝，希望将他们具有毛利血统的父亲和欧洲后裔的母亲的故事作为题材，创作一部长篇小说，以他们完美的爱情故事阐释毛利文化与民族个性的内涵及其意义。帕特里夏·F·格雷丝于是以其优美的文笔和非凡的想像力将这样一个貌似平淡但意蕴深邃的爱情故事演绎为一部荡气回肠、渲染文化植入主题的史诗性作品。

20世纪五十年代以后，为了鼓励和支持新西兰作家进行文学创作，新西兰多所大学陆续设立了专项基金，资助有成就或有创作潜力的作家在大学校园居住、研究和创作，使得一大批作家脱颖而出，取得了辉煌的成就，促进了包括毛利文学在内的新西兰文学的发展。毛利女小说家凯莉·休姆(Keri Hulme, 1947~)便是一个范例。凯莉·休姆出生在一个木匠的家庭，家境拮据，断断续续接受过正规的教育，25岁开始立志进行文学创作，但并非一帆风顺。20世纪60年代，她有幸以住校作家的身份先后在奥塔格大学和坎特伯雷大学进行写作，完成了其第一部长篇小说《骨头人》(The Bone People)，但数次投稿都被拒绝，直到1981年才勉强由一家崇尚女权主义的出版社出版发行。小说描写了生活在新西兰一个海边小镇上的三个身心都存在的人，男主角是一个内心脆弱的毛利人，女主角是欧洲白人后裔和毛利人通婚后的混血儿，他们收养了一个白人哑巴孤儿，由三个不同种族的人组成的奇特的家庭折射出了新西兰多元文化的特征。这一家三口人深陷文化冲突而带来的矛盾和痛苦之后，终日身心疲惫，难以自拔，但最后却获得了喜剧性的解脱。在这部小说中，作家试图将毛利人的神话与现实生活交织在一起，探求毛利人的精神世界以及未来发展的命运，内容涉及爱情、性、暴力、心理疾患等诸多方面的社会问题，犹如一副波澜壮阔的社会生活画卷。小说出版之后旋即成为畅销书，1984年获得新西兰图书奖，1985年活动布克奖(The Booker Prize)，由此成为毛利小说家获得国际声誉的重要作品。

阿匹拉纳·泰勒(Apirana Taylor, 1955~)是一位青少年时代便成名的毛利小说家，17岁便出版诗集。1986年，他出版了短篇小说集《百年恋情》(He Rau Aroha: A Hundred Years of Love)，描写劳动阶层毛利人的生活。他20世纪九十年代出版的长篇小说长于描写当时新西兰城市中毛利人与其他民族文化之间的纠结关系。与阿匹拉纳·泰勒不同，艾伦·达夫(Alan Duff, 1950~)则是一位大器晚成的小说家，40岁以长篇小说《战士奇兵》(Once Were Warriors, 1990)一举成名。这部小说1994年改编为电影之后，使艾伦·达夫声名远扬。小说以奥克兰为背景，描写了在贫民区中挣扎生活的毛利人，主要是聚焦于一个毛利人家庭成员之间发生的纠葛与矛盾，涉及家庭暴力、性混乱、犯罪等社会问题，情节复杂，惊心动魄，揭示了繁华的城市生活中被忽视和边缘化的族群。1991年出版的长篇小说《一夜外出偷窃》(One Night Out Stealing)沿袭了《战士奇兵》

的题材, 仍旧描写了社会底层的暴力与各种犯罪问题。作为《战士奇兵》的续篇《心碎又如何?》(What Becomes of the Broken Hearted?) 1996 年出版。如同《战士奇兵》一样, 这部小说 1999 年改编为电影之后蜚声文学艺术界。虽然作品的题材仍然与《战士奇兵》保持一致, 关注社会底层的毛利人, 但艾伦·达夫的写作技巧更为娴熟, 情节构思、人物塑造以及叙事语言等诸多方面都达到了作家本人的最佳水准, 被视为其代表作。

任何有关 20 世纪新西兰毛利小说家的讨论, 如果不提及维提·依希马埃拉(Witi Ihimaera, 1944~), 或者不充分讨论这位小说家, 显然就无法全面而准确地总结毛利小说家的创作及其成就。维提·依希马埃拉的母亲是毛利族裔, 父亲是英国人, 这种家庭结构使得欧洲文化与毛利文化天然地糅合在一起, 构成一个新的类型的文化。维提·依希马埃拉 1963 年至 1966 年就读于奥克兰大学, 1969 年开始进行文学创作, 1970 年在《新西兰听众》(The New Zealand Listener) 杂志发表其第一部短篇小说《说谎者》(“The Liar”)。然而, 此后他并未成为职业作家, 而是长期任职于新西兰外交部, 在堪培拉、纽约和华盛顿等地就任外交官, 充分接触了不同国家与民族的多元文化, 深受熏陶, 获得了敏锐的感悟力和深刻的分析能力。作为用英语进行文学创作的毛利小说家中的先驱者, 维提·依希马埃拉 1972 年出版短篇小说集《绿岩绿岩》(Pounamu Pounamu), 由此拉开了文学创作的序幕。迄今为止, 他已经写作并出版了 14 部长篇小说, 其中包括 2000 年之后创作的 7 部小说, 还出版了 10 部短篇小说集。他的创作在许多方面都具有里程碑式的价值和意义。1973 年出版的《葬礼》(Tangi) 是公认的毛利人最早用英语创作的长篇小说之一。1986 年的长篇小说《女族长》(The Matriarch) 和 1994 年的长篇小说《吉普赛女王》(Bulbasha, King of the Gypsies), 都以描写各种冲突以及和解为题材, 分别获得了蒙大拿新西兰年图书奖。

1987 年, 维提·依希马埃拉在纽约就任外交官期间, 仅用三个月的时间就创作了长篇小说《骑鲸人》(The Whale Rider), 讲述了一个充满神秘色彩的毛利神话故事, 展示了毛利人的文化传统与社会现实之间的冲突与和解。派凯娅是毛利人部落酋长的孙女, 母亲在生她时不幸因难产丧生, 她由祖父抚养长大。毛利人信仰他们的祖先是能够驾驭鲸鱼的非凡的人, 曾骑着巨鲸漂洋过海来到新西兰, 因此毛利人把驾驭鲸鱼视为一种神秘的能力, 是掌握权力的象征, 因此只有部落的酋长才能拥有这种能力, 而且驾驭鲸鱼的能力也只能以秘密的方式传授给族长的男性继承人。按照毛利人祖传的规定, 小说中 12 岁的女主人公派凯娅因为性别的缘故, 不能练习驾驭鲸鱼, 她的祖父也坚决反对她练习驾驭鲸鱼, 但派凯娅坚信自己的能力, 不肯屈服, 终于通过自己的努力掌握了骑鲸的能力, 并最终获得了祖父和全体部落成员的承认, 拥有了骑鲸的资格, 也意味着能够接任酋长的

职责。2002 年这部小说改编为电影, 使得维提·依希马埃拉获得了前所未有的国际声誉。1996 年, 他出版了颇有争议的长篇小说《西班牙花园之夜》(Nights in the Gardens of Spain), 其中涉及到同性恋等各国社会关注的主题, 自然毛利人也无法避免。

维提·依希马埃拉 2000 年以后出版的长篇小说主要包括: 《远行的女人》(Woman Far Walking, 2000)、《叔叔的故事》(The Uncle's Story, 2000)、《天空舞者》(Sky Dancer, 2004)、《人类的绳索》(The Rope of Man, 2005)、《天使的乐队》(Band of Angels, 2005), 以及《图文那海》(The Trowenna Sea, 2009)。这部历史小说以 19 世纪中叶的新西兰为背景, 讲述了五个毛利人被误认为参加了推翻新西兰殖民政府的武装暴动, 因此被强制遣送到澳大利亚塔斯马尼亚岛, 囚禁在牢中。他们在前往塔斯马尼亚岛的途中经历了各种惊险。这部作品出版后, 有评论家指出其中多处引用历史史料但并未明确注明出处, 有文字剽窃的嫌疑。维提·依希马埃拉承认自己的失误, 为此公开道歉, 并自己出资将全部尚未发行的书籍回购并销毁, 此后出版了修改后的版本。

维提·依希马埃拉的小说具有强烈的毛利民族意识, 无论是主题、题材、人物刻画还是叙事语言, 都浸透着毛利文化的特征。不仅如此, 维提·依希马埃拉在其内心深处显然并没有将毛利民族视为一个被边缘化的族群, 而认为毛利文化是优秀的文明传统, 具有近乎完美的价值观和民族内部的凝聚力, 应当在世界文明结构中拥有重要的地位。他塑造的毛利族的人物往往都具有明显的民族优越感, 对未来充满了信心, 能够克服困难并赢得理想的结局。为了增加其作品的艺术魅力和可信度, 维提·依希马埃拉在创作中始终强调写实的叙事特征, 再辅以自传的因素, 因此他的小说往往具有别具一格的艺术价值和意义。

从 20 世纪 50 年代迄今, 新西兰毛利小说家成功完成了创作的转型, 陆续崭露头角的一批毛利小说家致力于自己讲述本民族祖先的神话和故事, 描写现当代毛利人的生活, 因此完全改变了此前毛利人一直被欧洲作家或者他们的后裔所描写的被动状态。不仅如此, 毛利小说家并不满足于在他们祖祖辈辈栖身生活的新西兰的土地上为毛利文化和民族个性而开拓存在和发展的空间, 还将叙事的视野扩大至欧洲, 描写毛利士兵在二次大战期间在欧洲英勇奋战的经历, 以此阐释和证明毛利人的民族价值观和人道主义的胸怀。

#### 参考文献

- [1] Byrnes, Giselle. Ed. The New Oxford History of New Zealand [M]. Auckland: Oxford University Press, 2009.
- [2] Gracewood, Jolisa. "Keeping it real" [J]. The New Zealand Listener, Issue 3627, November 14, 2009.

(下转第 13 页)

## Feminism and Feminist Literary Criticism in the Postmodern Context

Liu Yan

**Abstract:** With the intervention of postmodern philosophy into the Western academia since the 1980s, women's studies have undergone significant changes with the widespread use of the post-structural discourse. This essay, by analyzing the affinities and conflicts between postmodernism and feminism, intends to observe the new trends with feminism and feminist literary criticism in the postmodern context at the turn of the century, and at the same time, to discuss some of the new challenges that feminist scholars are faced with.

**Key words:** postmodernism; (post-) feminism; women's studies; feminist literary criticism

(上接第 8 页)

[3] Shieff, Sarah. Ed. *Journal of New Zealand Literature*. School of Arts, University of Waikato, 1983-2010.

[4] Sturm, Terry. Ed. *The Oxford History of New Zealand Literature in*

*English* [M]. Auckland: Oxford University Press, 1998.

[5] Sucher, Charyl Pearl. "Unravelling the Riddle of Janet Frame", <http://www.stuff.co.nz/sunday-star-times/features/4165598/Unravelling-the-riddle-of-Janet-Frame>.

## A Study of the 20<sup>th</sup> Century New Zealand Maori Novelists: Acculturation and Reform

Liu Shusen

**Abstract:** The 20<sup>th</sup> century New Zealand literature is characterized by the rise of a group of outstanding Maori novelists such as Witi Ihimaera and Patricia Frances Grace, who prolifically write novels and short stories with original art values and typical features. This essay is intended to study the achievements of the 20<sup>th</sup> century Maori novelists, with a focus on the interpretation of their novel-writing theory and skills, and argue that acculturation and reform of creating novels are the cornerstones for the 20<sup>th</sup> century Maori novelists.

**Key words:** Maori novel; acculturation; reform